



Anna PLOTNIKOVA (Moscow)

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ БАЛКАНСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ НАРОДНОЙ  
МИФОЛОГИИ В ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ «СЛАВЯНСКИЕ  
ДРЕВНОСТИ»

[Lexical Designations of the Balkan Characters in Folk Mythology as Presented in the  
Ethnolinguistic Dictionary «Slavic Antiquities»]

**Abstract:** The mythological characters common to Balkan traditions and existing among the South Eastern Slavs, are called by genetically different lexemes. This is reflected in the ethnolinguistic dictionary “Slavic antiquities”, despite its Slavic orientation. The article deals with the Balkan dialect vocabulary of such names and the ways of its presentation in different dictionary entries. The article postulates the need for taking into account the Balkan context of the functioning of the corresponding mental concepts, and the vocabulary (literary and dialectal) reflected it in the dictionary dedicated to all Slavic traditions, including the South Slavic ones. The areal picture of the distribution of the lexemes and the corresponding folklore and ethnographic designations shows the motion paths of the borrowings from different Balkan languages, which is only partly reflected in the ethnolinguistic dictionary of the Slavic antiquities.

**Keywords:** ethnolinguistics, Balkan vocabulary, lexicography, Balkan folklore traditions, folk culture, mythological characters.

REFERENCES

- AED = Newmark, L. etc. *Albanian-English Dictionary*. Oxford University Press, 2005.  
<<http://www.seelrc.org:8080/albdict/>>, retrieved on 18.08.2020.
- AEtD = Orel, V. *Albanian Etymological Dictionary*. Leiden; Boston; Köln: Brill, 1998.
- DELR = Ciorănescu, A. *Dicționarul etimologic al limbii române*. București: Editura Saeculum I.O., 2007.
- DEX = *Dicționar explicativ al limbii române | dexonline* <<https://dexonline.ro>> retrieved on 25.08.2020.
- ERHSJ = Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. Knj. 1-4. Zagreb: Jugoslavenska Akademija znanosti i umjetnosti, 1971–1974.
- MRD = Ghinoiu, I. *Mitologie română: dicționar*. București: Editura Univers Enciclopedic Gold, 2013.



Muşlea, Bîrlea 1970: Muşlea, I.; Bîrlea, O. *Tipologia folclorului din răspunsurile la chestionarele lui B.P. Haşdeu*. Bucureşti: Editura Minerva, 1970.

Olinescu 2003: Olinescu, M. *Mitologie românească*. Bucureşti: Saeculum, 2003.

Sorescu-Marinković 2002: Sorescu-Marinković, A. *Romanii din Timok astăzi. Fiinţe mitologice*. Cluj-Napoca: Argonaut, 2012.

БЕР = *Български етимологичен речник*. Т. I–. София: БАН, 1971–. [BER = *Balgarski etimologichen rechnik*. Sofia: BAN. 1971–.].

БМ = *Българска митология. Енциклопедичен речник*. София: 7М+Логис. 1994. [BM = *Balgarska mitologia. Entsiklopedichen rechnik*. Sofia: 7M+Logis. 1994.].

Бјелетић 2002: Бјелетић, М. Духовна култура Словена у светлу етимологије: јсл. (x)ала. In: *Dzieje Słowian w świetle leksyki. Pamięci profesora Franciszka Ślawskiego*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego. 2002, 75-82. [Beletich 2002: Beletich, M. Duhovna kultura Slovena u svetlu etimologie: jsl. (h)ala. In: *Dzieje Słowian w świetle leksyki. Pamięci profesora Franciszka Ślawskiego*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 75-82.].

Бјелетић, Влајић-Поповић 2008: Бјелетић, М.; Влајић-Поповић, Ј. Екстралингвистички фактори у етимолошким истраживањима. – *Зборник Матице српске за славистику*. 73. Нови Сад: Матица српска, 57-70. [Beletich, Vlaich-Popovich 2008: Beletich, M., Vlaich-Popovich J. Ekstralingvistichki faktori u etimoloshkim istrazhivanima. – *Zbornik Matitse Srpske za slavistiku*. 73. Novi Sad: Matitca Srpska, 57-70].

Валенцова 2012: Валенцова, М.М. Этнолингвистическое обследование села Гельпа на Верхнем Гроне. – *Карпато-балканский диалектный ландшафт: Язык и культура. 2009–2011*. 2 (2012). Москва: Институт славяноведения РАН, 298-327. [Valetsova 2012: Valetsova, M.M. Etnolingvisticheskoe obsledovanie sela Gelpa na Verhnem Grone. – *Karpato-balkanskii dialektnyi landshaft: Iazyk i kultura. 2009 – 2011*. 2 (2012). Moskva: Institut slavianovedenia RAN, 298-327.].

Виноградова, Левкиевская 1999: Виноградова, Л.Н., Левкиевская, Е.Е. Духи домашние. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 2. Москва: Международные отношения, 153-155. [Vinogradova, Levkievskaya 1999: Vinogradova, L.N., Levkievskaya, E.E. Duhi domashnie. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshteii redaktsiei N.I. Tolstogo. 2. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 153-155].

Виноградова, Толстая 1994: Виноградова, Л.Н., Толстая, С.М. К проблеме идентификации и сравнения персонажей славянской мифологии. В: *Славянский и балканский фольклор. Верования. Текст. Ритуал*. Москва: Наука, 16-44. [Vinogradova, L.N., Tolstaya, S.M. K probleme identifikatsii i sravnienia personazhei slavianskoi mifologii. V: *Slavianskii i balaknaskii folklor. Verovania. Tekst. Ritual*. Moskva: Nauka, 16-44.].

Георгиева 1983: Георгиева, И. *Българска народна митология*. София: Наука и изкуство. [Georgieva, I. *Balgarska narodna mitologia*. Sofia: Nauka i izkustvo.].

Голант 2014: Голант, Н.Г. Материалы по календарной обрядности румын (влахов) долины Тимока. Зимняя обрядность. – *Карпато-балканский диалектный ландшафт: Язык и культура. 2012–2014*. 3. Москва: Институт славяноведения РАН, 223-238. [Golant 2014: Golant, N.G. Materialy po kalendarsnoi obriadnosti rumyn (vlahov) doliny Timoka. Zimniaia



obriadnost. – *Karpato-balkanskii dialektnyi landshaft: Iazyk i kultura. 2012 – 2014. 3 (2014).* Moskva: Institut slavianovedenia RAN, 223-238.].

Голант 2016: Голант, Н.Г. Мифологические представления румын Олтении и Мунтении (по материалам экспедиций в Вылчу, Горж, Мехединць и Бузэу) – *Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований.* Санкт-Петербург: Институт лингвистических исследований РАН, XII, 3, 27-40. [Golant 2016: Golant, N.G. Mifologicheskie predstavlenia rumyn Oltenii i Muntenii (po materialam ekspeditsii v Vylchu, Gorzh, Mehedints I Buzeu) – *Acta Linguistica Petropolitana. Trudy Instituta lingvisticheskikh issledovanii.* Sankt-Peterburg: Institut lingvisticheskikh issledovanii RAN, XII, 3, 27-40.].

Дукова 2015: Дукова, У. *Наименования демонов в болгарском языке.* Москва: Индрик, 2015. [Dukova 2015: Dukova, U. *Naimenovania demonov v bolgarskom iazyke.* Moskva: Indrik.].

ЕРСЈ = *Етимолошки речник српског језика.* 1. А–Аш. Београд: Институт за српски језик САНУ, 2003. [Etimoloshki rechnik srpskog jezika. 1. A–Ash. Beograd: Institut za srpski jezik SANU, 2003.].

Захариев 1935: Захариев, Й. Каменица. – *Сборник за народни умотворения, наука и книжнина.* 40. София: Българската Академия на науките. [Zahariev 1935: Zahariev, I. Kamenitsa. – *Sbornik za narodni umotvorenia, nauka i knizhnina.* 40. Sofia: Balgarskata Akademia na naukite.].

Климова 2006: Климова, К.А. Стихийо – дух-покровитель места в новогреческой мифологии и некоторые славянские параллели. – *Исследования по славянской диалектологии,* 12. Москва: Институт славяноведения РАН, 114-130. [Klimova 2006: Klimova, K.A. Stihio – duh-pokrovitel mesta v novogrecheskoi mifologii i nekotorye slavianskie paralleli. – *Issledovania po slavianskoi dialektologii,* 12. Moskva: Institut slavianovedenia RAN, 114-130.].

Климова 2008: Климова, К.А. Балканские концепты в народной мифологии современной Греции и северобалканского ареала. – *Исследования по славянской диалектологии,* 13. Москва: Институт славяноведения РАН, 2008, 251-266. [Klimova 2008: Klimova, K.A. Balkanskie kontsepty v narodnoi mifologii sovremennoi Gretsii i severnobalkanskogo areala. – *Issledovania po slavianskoi dialektologii,* 13. Moskva: Institut slavianovedenia RAN, 251-266.].

Левкиевская 1999а: Левкиевская, Е.Е. Духи локусов. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь.* Под общей редакцией Н.И. Толстого. 2. Москва: Международные отношения, 155-157. [Levkievskaya 1999a: Levkievskaya, E.E. Duhi lokusov. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar.* Pod obshteii redaktsiei N.I. Tolstogo. 2. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 155-157.].

Левкиевская 1999б: Левкиевская, Е.Е. Жертва строительная В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь.* Под общей редакцией Н.И. Толстого. 2. Москва: Международные отношения, 215-217. [Levkievskaya 1999b: Levkievskaya, E.E. Zhertva stroitel'naya. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar.* Pod obshteii redaktsiei N.I. Tolstogo. 2. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 215-217.].

Левкиевская 1999в: Левкиевская, Е.Е. Клад. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь.* Под общей редакцией Н.И. Толстого. 2. Москва:



Международные отношения, 500-502. [Levkievskaya 1999v: Levkievskaya, E.E. Klad. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshtej redaktciei N.I. Tolstogo. 2. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 500-502.].

Плотникова 1999: Плотникова, А.А. Здухач. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 2. Москва: Международные отношения, 303-305. [Plotnikova 1999: Plotnikova, A.A. Zduhach. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshtej redaktciei N.I. Tolstogo. 2. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 303-305.].

Плотникова 2004а: Плотникова, А.А. *Этнолингвистическая география Южной Славии*. Москва: Индрик. [Plotnikova 2004a: Plotnikova, A.A. Etnolingvisticheskaya Geografia Yuzhnoj Slavii. Moskva: Indrik.].

Плотникова 2004б: Плотникова, А.А. Ламя. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 3. Москва: Международные отношения, 78-79. [Plotnikova 2004b: Plotnikova, A.A. Lamia. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshtej redaktciei N.I. Tolstogo. 3. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 78-79.].

Плотникова 2012а: Плотникова, А.А. Тодорова суббота. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 5. Москва: Международные отношения, 279-282. [Plotnikova 2012a: Plotnikova, A.A. Todorova subbota. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshtej redaktciei N.I. Tolstogo. 5. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 279-282.].

Плотникова 2012б: Плотникова, А.А. Тень. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 5. Москва: Международные отношения, 262-265. [Plotnikova 2012b: Plotnikova, A.A. Ten. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshtej redaktciei N.I. Tolstogo. 5. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 262-265.].

Плотникова 2012в: Плотникова, А.А. Хала. В: *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 5. Москва: Международные отношения, 405-407. [Plotnikova 2012a: Plotnikova, A.A. Hala. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshtej redaktciei N.I. Tolstogo. 5. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 405-407.].

Плотникова 2020: Плотникова, А.А. Народная мифология Пчини в южнославянском контексте. – *Славянский альманах*. 1–2 (2020). Москва: Индрик, 385-399. [Plotnikova 2020: Plotnikova, A.A. Narodnaja mifologia Pchini v yuzhnoslavianskom kontekste. – *Slavianskii almanah*. 1–2 (2020). Moskva: Indrik, 385-399.].

Плотникова, Седакова 2012: Плотникова, А.А., Седакова, И.А. Судженицы. В: *Славянские древности. Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 5. Москва: Международные отношения, 199-203. [Plotnikova, Sedakova 2012: Plotnikova, A.A., Sedakova, I.A. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshtej redaktciei N.I. Tolstogo. 5. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 199-203.].



Раденковић 2001: Раденковић, Љ. Тодорци У: *Словенска митологија. Енциклопедијски речник*. Београд: Zepter Book World, 533-536. [Radenkovich 2001: Radenkovich Lj. Todortsi. U: *Slovenska mitologia. Enciklopedijski rechnik*. Beograd: Zepter Book World, 533-536.].

РНДКБ = Барболова, З., Симеонова, М., Китанова, М., Мутафчиева, Н, Легурска, П. Речник на народната духовна култура на българите. София: Наука и изкуство, 2018. [Barbolova, Z., Simeonova, M., Kitanova, M., Mutafchieva, N., Legurska, P. *Rechnik na narodnata duhovna kultura na balgarite*. Sofia: Nauka i izkustvo, 2018.].

СД = *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общ. ред. Н.И. Толстого. Москва: Международные отношения, 1995–2012. [SD = *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshteii redaktsiei N.I. Tolstogo. 1–5. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 1995–2012.].

Седакова 1999: Седакова, И.А. Караконджул. В: *Славянские древности. Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 2. Москва: Международные отношения, 466-468. [*Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshteii redaktsiei N.I. Tolstogo. 2. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 466-468.].

СМЕР = *Словенска митологија. Енциклопедијски речник*. Београд: Zepter Book World, 2001. [*Slovenska mitologia. Enciklopedijski rechnik*. Beograd: Zepter Book World, 2001.].

СМР = *Српски митолошки речник*. Београд: Етнографски институт САНУ, Интерпринт, 1998. [*Srpski mitoloshki rechnik*. Beograd: Etnografski institute SANU, Interprint, 1998.].

Толстая 1995: Толстая, С.М. Вила. В: *Славянские древности. Этнолингвистический словарь*. Под общей редакцией Н. И. Толстого. 1. Москва: Международные отношения, 369-371. [Tolstaya 1995: Tolstaya, S.M. Vila. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshteii redaktsiei N.I. Tolstogo. 1. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 369-371.].

Толстой 1995: Толстой, Н.И. *Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике*. Москва: «Индрик», 1995. [Tolstoy 1995: Tolstoy, N.I. *Yazyk i narodnaya kultura: Ocherki po slavianskoi mifologii i etnolingvistike*. Moskva: Indrik, 1995.].

Толстые 1995: Толстой, Н.И., Толстая, С.М. О словаре «Славянские древности». *Славянские древности: Этнолингвистический словарь*. Под общ. ред. Н. И. Толстого. 1. Москва: Международные отношения, 1995. С. 5-14. [Tolstye 1995: Tolstoy, N.I., Tolstaya, S.M. O slovare “Slavianskie drevnosti”. V: *Slavianskie drevnosti. Etnolingvisticheskii slovar*. Pod obshteii redaktsiei N.I. Tolstogo. 1. Moskva: Mezhdunarodnye otnoshenia, 5-14.].

Узенёва 2012: Узенёва, Е.С. Словацкая народная традиция в свете полевых этнолингвистических исследований карпато-балканской зоны. *Карпато-балканский диалектный ландшафт: Язык и культура. 2009–2011*. 2 (2012). Москва: Институт славяноведения РАН, 285-297. [Uzeneva 2012: Uzeneva, E.S. Slovatskaya naridnaya traditsiya v svete polevyh etnolingvisticheskikh issledovaniij karpato-balkanskoi zony. – *Karpato-balkanskii dialektnyi landshaft: Iazyk i kultura. 2009 – 2011*. 2 (2012). Moskva: Institut slavianovedenia RAN, 285-297.].

Филипова-Байрова 1969: Филипова-Байрова, М. *Гръцки заемки в съвременния български език*. София: Издателство на Българска Академия на науките. [Filipova-Bairova 1969: Filipova-Bairova, M. *Gratski zaemki v savremennia balgarski ezik*. Sofia: Izdatelstvo na Balgarska Akademia na naukite.].



**БАЛКАНСКО ЕЗИКОЗНАНИЕ**  
**LINGUISTIQUE BALKANIQUE**

Цивьян 1990: Цивьян, Т.В. *Лингвистические основы балканской модели мира*. Москва: Наука. [Tsivyan 1990: Tsivyan, T.V. *Lingvisticheskie osnovy balkanskoi modeli mira*. Moskva: Nauka.].

**Chief research fellow Anna Plotnikova, DSc.**

Institute of Slavic Studies  
Russian Academy of Sciences  
Russia  
e-mail: [annaplotn@mail.ru](mailto:annaplotn@mail.ru)

Published: 21 Dec. 2020